

**Organe de Liaison-Information-Action-Education des Groupes de la Fédération
Wallonne de Danses Populaires (régionale Brabant)**
Association reconnue par le Ministère de la Culture française
Editeur-responsable : R. LOOS - avenue Marius Renard 27A (Bte 290), 1070 Bruxelles

INFOR ~ DAPPO

REGIONALE DU

BRABANT

PERIODIQUE
Numéro 64
Décembre 1981

1150 Bruxelles 15

P.P.I./1/252

FEDERATION WALLONNE DES GROUPEMENTS DE DANSES ET MUSIQUE POPULAIRES

Association sans but lucratif

RESPONSABLES :

Georges JAUBIN : avenue des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles - ☎ 374 34 90

Robert LOOS : av. Marius Renard 27A (Bte 290) - 1070 Bruxelles - ☎ 523 90 21

Président : André DELERS --- Vice-président : Adrien LENAERTS

L'Équipe Régionale

STAGES DE PERFECTIONNEMENT (Organisation et partiellement enseignement) :

Robert LOOS et Georges JAUBIN

INFOR-DAPO :

Rédaction et mise en page : Robert LOOS

Dactylographie : Henriette LOOS

Expédition : Pierre et Christiane UYTTERS - Léon DUBOIS

SIEGENT AU COMITE EXECUTIF NATIONAL :

Georges JAUBIN - Liliane JAUBIN - André MATHEYS

TRESORERIE : Georges JAUBIN

SECRETARIAT : Liliane JAUBIN - av. des Sophoras 39 - 1180 BRUXELLES.

RELATIONS PUBLIQUES POUR LES DEMONSTRATIONS : Adrien LENAERTS

REPRESENTANTS AU CONSEIL : André DELERS - Lou FLAGEL - Ch. OLIVIER - J. DELVIGNE
G. JAUBIN - A. LENAERTS - L. JAUBIN - A. MATHEYS - J.P. WAUTERS.

COMITE EXECUTIF REGIONAL : Les mêmes + R. LOOS - G. TOULMOND.

CORRESPONDANT LOCAL DE "INTER-GROUPES FOLKLORES - REGION ILE DE FRANCE" :

R. TAMINE, avenue de la Charmille 20 (Bte 56), 1200 Bruxelles - Tél.
02/770 70 10.

INFOR-DAPO BRABANT

EST votre journal. ENVOYEZ VOS TEXTES AVANT LE 20 DE CHAQUE MOIS pour être publié dans le numéro du bulletin suivant.

Mais soyez concis, l'impression coûte cher et LIMITEZ-VOUS à des questions concernant les danses populaires. Si vous avez connaissance d'activités de danses à l'étranger ou en Belgique, signalez-le nous pour que vos informations soient diffusées parmi les autres groupes (envoyez tout à Robert LOOS - av. Marius Renard 27A (Bte 290) - 1070 Bruxelles).

Si l'INFOR-DAPO est ouvert à tous les membres pour les articles relatifs à la danse populaire, ces articles doivent cependant, pour être insérés, être signés avec l'indication de l'adresse et du nom du groupe.

En effet, ces articles n'engagent que leurs auteurs et non pas la rédaction de la DAPO.

PRESIDENT NATIONAL - TRESORIER DE LA REGIONALE DU BRABANT :

Georges JAUBIN - av. des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles.

Tél. : 374.34.90 - Cpte FWGDP Brabant 068-0601810-49

SECRETAIRE REGIONAL BRABANT :

Liliane WELLEKENS - av. des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles.

Tél. : 374.34.90.

SECRETAIRE GENERAL NATIONAL et BIBLIOTHEQUE-DISCOTHEQUE :

Monsieur André SORNIN - "La Nendette" - Les Gottes 220 A - 5272 Modave.

COTISATIONS 1981-82

La Régionale invite les groupes à se mettre en règle de cotisation, soit 350 F de base pour le groupe, augmentée de 60 F par danseur de 15 ans et plus et de 30 F pour les moins de 15 ans, au compte de la Régionale du Brabant, Crédit Communal de Belgique, compte n° 068-0601810-49 Cpte FWGDP Brabant avenue des Sophoras 39, 1180 Bruxelles. Le trésorier enverra les cartes de membre dès la réception du montant des cotisations.

Les cartes de membre et de groupe comporteront 3 volets, 2 de ceux-ci devront être envoyés pour le 31 DECEMBRE 1981 AU PLUS TARD à : Liliane JAUBIN, av. des Sophoras 39, 1180 Bruxelles.

Cartes de membre

La Régionale informe que les groupes qui n'auront pas rentré leurs cartes en temps utile ne bénéficieront plus que d'un seul exemplaire de l'"Infor-Dapo" et qu'aucun renseignement ne sera publié dans celui-ci.

Nous tenons à signaler que pour les cartes non-rentrées :

1. l'assurance des risques civils ne couvre pas pour le membre d'un groupe dont la carte n'est pas rentrée à la Nationale;
2. nous recevons des subsides proportionnellement au nombre de cartes rentrées;
3. les cartes sont exigées pour la participation aux stages.



L'AGENDA DE LA VIE REGIONALE

L'AGENDA DE LA VIE REGIONALE

- 23 janvier 1982 (samedi) : Soirée d'Animation le "Farandole-Anderlecht" - Rens. Frans Freson (tél. 569.06.30).
- 13 février 1982 (samedi) : Soirée d'Animation de "Hora" - Rens. André Matheys (tél. 735.48.92).
- 20 février 1982 (samedi) : Soirée d'Animation de "La Krakoviak" - Rens. Jean-Claude Delet (tél. 268.44.20).
- 27 février 1982 (samedi) : Soirée d'Animation de "Vodarka" - Rens. : Robert Tamine (tél. 770.70.10).
- 6 mars 1982 (samedi) : Soirée d'Animation de "Troïka-Wezembeek" - Rens. Robert Loos (tél. 523.90.21).
- 20 mars 1982 (samedi) : Bal de Danses Folkloriques pour les enfants de "Farandole-Anderlecht" - Rens. Frans Freson (tél. 569.06.30).

FONCTIONS DES ANIMATEURS REGIONAUX

- DUBOIS Léon : Expédition Infor-Dapo.
- UYTTERS Pierre : Adresse et expédition Infor-Dapo.
- LOOS Robert - Organisation de stages - Rédacteur Infor-Dapo.
- VAN WASSENHOVEN Henriette : Dactylographie pour tout ce qui concerne l'Infor-Dapo.
- LENAERTS Adrien : Organisateur d'activités - Directeur des fêtes - Public-Relations.
- JAUBIN Geo : Trésorier régional - Imprimeur de l'Infor-Dapo - Enregistrement de musique pour les stages - Organisateur de stages - Garde du matériel régional.
- WELLEKENS Liliane : Tout ce qui concerne le secrétariat - Inscriptions aux stages - Bibliothèque.
- TAMINE Robert : Tout ce qui concerne les activités d'Inter-Groupes Folklores - Région Ile de France.

NOUVEAUX GROUPES

"LES EPINEUS" adhèrent cette année à notre fédération. Nous leur souhaitons la bienvenue. Fondé en 1978, cet atelier de musique folklorique, ouvert à tous, recherche dans la simplicité à renouer avec les traditions musicales de nos régions et d'ailleurs. Animatrice : Micheline Vanden Bemden - Tél. 375.01.27.

AMICALE CHRETIENNE DES PENSIONNES (3 X 20) - Séances : le lundi de 14.00 à 16.00 heures, rue de Bruxelles 12 à Tubize - Responsable : Mme Deryck Jeanne, rue Navet 40 à Tubize, tél. 355.42.95 - Monitrice : Mme Henderdael Joséphine, chaussée de Mons 211 à Tubize, tél. 355.71.77.

HORA - Séance : le lundi de 19.30 à 21.30 heures, rue des Grenadiers 48 - Responsable et moniteur : Matheys André, chée de Wavre 1128, 1160 Auderghem, tél. 735.48.92.

NOUVELLES DES GROUPES

Nouvelle adresse du groupe "ALOUETTE" - Local : Maison des Jeunes "Copainville", stade des 3 Tilleuls, avenue des Nymphes, 1170 Bruxelles - Responsable : Pestiau A., rue du Pinson 143, 1170 Bruxelles.

La Régionale du Brabant souhaite la bienvenue à ces deux nouveaux groupes.

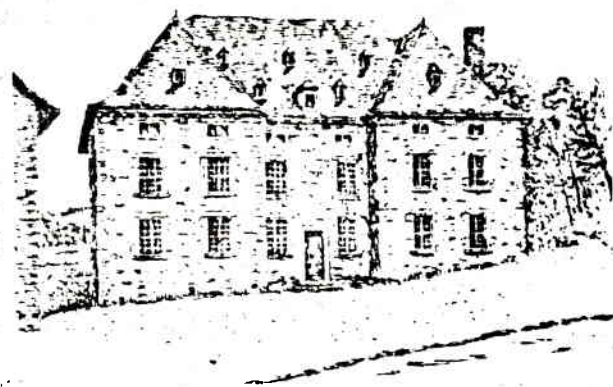
NOTATION LABAN

La kinétophographie Laban (écriture du mouvement), appelée "labanotation" aux Etats-Unis, a vu le jour en 1928, dans l'ouvrage de Rudolf LABAN : Schrifttanz.

S'inspirant des principes développés deux siècles plus tôt par les maîtres à danser français BEAUCHAMPS et FEUILLET, LABAN crée une méthode dont la notation fondamentale est la représentation du mouvement "en quatre dimensions", à savoir les trois dimensions spatiales et la dimension temps. Le "kinétophogramme" ou partition de la danse révèle immédiatement quels sont les mouvements simultanés (en lecture horizontale) et quels sont les mouvements successifs (en lecture verticale).

Un petit fascicule d'introduction élémentaire qui devrait permettre de se faire une idée de ce qu'on peut exprimer par cette méthode de notation de la danse peut s'obtenir au Secrétariat de la Régionale : Liliane Jaubin, avenue des Sophoras 39, 1180 Bruxelles - Tél. 374.34.90.

**TOUS AU
WEEK-END
INTER-GROUPES
A WANNE**



LES 1, 2 ET 3 MAI 1982 ☉ SAM.-DIM.-LUN.



☞ NOMBREUSES ACTIVITES ☞

DETAILS DANS PROCHAIN NUMERO INFOR-DAPO



LE STAGE DU MOIS

LE DIMANCHE 13 DECEMBRE 1981

A LA MAISON DES JEUNES « A. VERMEULEN »

RUE GOOSSENS 17 A SCHAEERBEEK

DE 14.30 A 18.00 HEURES

**REVISION DU PRECEDENT
Stage de Danses
ISRAELIENNES**

+ NOUVELLES DANSES

Sous la direction de Geo Sornin

MEMBRE-DAPO : 100 F ☉ NON-MEMBRE : 160 F



STAGES DANS LE HAINAUT

Décembre 1981 (dimanche 13) : STAGE DE DANSES WALLONNES avec Jenny Falize
(nouveau répertoire) - Heures : de 9.45 à 12.15 heures et de 14.00 à 16.00 heures - Lieu : Charleroi A.C.J., avenue des Alliés 2.

Les samedi 16 et dimanche 17 janvier 1982 : STAGE DE DANSES ARMENIENNE avec Barbara et Jacques Loneux - Heures : samedi de 15.00 à 17.30 heures et de 18.30 à 20.00 heures, dimanche de 10.00 à 12.00 heures et de 13.30 à 15.30 heures - Lieu : Charleroi A.C.J., avenue des Alliés 2.

Du vendredi 19 au lundi 22 février 1982 : STAGE RESIDENTIEL - Programme :
Danses de Tchécoslovaquie avec Eva et Radik Rejtek; Danses de Russie avec Elza Ivleva de Moscou; Danses de Hongrie avec Martine et J.-Philippe Van Aelbrouck - Heures : Accueil le vendredi 19 à partir de 16.00 heures - Lieu : Oostduinkerke "Pays de Charleroi".

Du samedi 6 au dimanche 7 mars 1982 : STAGE DE DANSES RUSSES avec Elza Ivleva
(chorégraphe de l'ensemble Moïsseiev) - Heures : samedi de 15.00 à 17.30 heures et de 18.30 à 20.00 heures, dimanche de 10.00 à 12.00 heures et de 13.30 à 15.30 heures - Lieu : Charleroi A.C.J., avenue des Alliés 2.

Samedi 24 avril 1982 : SOUPER FOLKLORIQUE CAROLO, Plaine des Jeux E. Van Wallegem, Couillet.

Dimanche 16 mai 1982 : STAGE DE DANSES WALLONNES avec Jenny Falize - Heures : de 9.45 à 12.15 heures et de 14.00 à 16.00 heures - Lieu : Charleroi A.C.J. avenue des Alliés 2.

ACTIVITES A.G.F.R.I.F.

WEEK-ENDS 1981

5 et 6 décembre : HONGRIE - Christian Pfeffer

12 et 13 décembre : PEROU - Augusto Siancas

Lieu : Epinay/s/Seine - Prix : Adhérents (60 FF) - Non-adhérents (65 FF) - Hébergement : 25 FF (apporter repas froids).

STAGES DE NOEL

Du 23 au 30 décembre : BULGARIE avec Guenio Stefanov

QUEBEC avec Fracine Reeves

Lieu : Merlieux (Aisne) : Prix : Adhérents (475 FF) - Non adhérents (575 FF) - Hébergement-Nourriture : 525 FF.

Du 26 déc. 1981 au 3 janvier 1982 : AUTRICHE à Aigen (Ski + Danses).

Prix : Pour la danse (Adhérents : 450 FF - Non adhérents : 500 FF) -

Hébergement-Nourriture : 550 FF - Ski : non-compris, chacun s'arrange sur place.

STAGES D'ETE 1982

Du 18 au 27 juillet : BULGARIE à Gabrovo)

Du 29 juillet au 7 août : BULGARIE à Gabrovo) Programmes différents

Du 29 juillet au 7 août : ROUMANIE à Baile Herculane

Du 9 au 18 août : ROUMANIE à Zalau

Du 21 au 31 août : HONGRIE à Hollokö

Prix des stages : Adhérents (US dol. 250), non-adhérents (US dol. 270) - Inscription déjà ouverte - Prix tout compris sauf frais voyage.

Pour tous renseignements complémentaires : Robert TAMINE, av. de la Charmille 20 (Bte 56), 1200 Bruxelles, tél. 02/770.70.10.

FARANDOLE

d'ANDERLECHT



VOUS INVITE A SON

9^e BAL

SAMEDI 23 JANVIER 1982

Entrée: 60 frs.

à 20.30 h

Salle AURORE, 722, chaussée de Mons
Anderlecht (au dessus du Delhaize).

SOIREEES D'ANIMATION

LE SAMEDI 23 JANVIER 1982 : à 20.30 heures : Soirée d'Animation en Danses Populaires organisée par le groupe "FARANDOLE-ANDERLECHT" en la Salle "Aurore", chaussée de Mons 722 à Anderlecht.

LE SAMEDI 13 FEVRIER 1982 : Soirée d'Animation en Danses Populaires organisée par le groupe "HORA" - Renseignements complémentaires dans le prochain Infor-Dapo.

LE SAMEDI 20 FEVRIER 1982 : à 20.30 heures : Soirée d'Animation en Danses Populaires organisée par le groupe "LA KRAKOVIK" en la salle "FAMILIA" rue Vekemans 131 à 1120 Bruxelles (près de la Tour japonnaise - Nederover-Heembeek).

LE SAMEDI 27 FEVRIER 1982 : 3e Soirée d'Animation en Danses Populaires organisée par le groupe "VODARKA" avec la participation de l'orchestre "Les Bousineus" en la Salle des Fêtes de la Maison Haute, place Antoine Gilson à Watermael-Boitsfort.

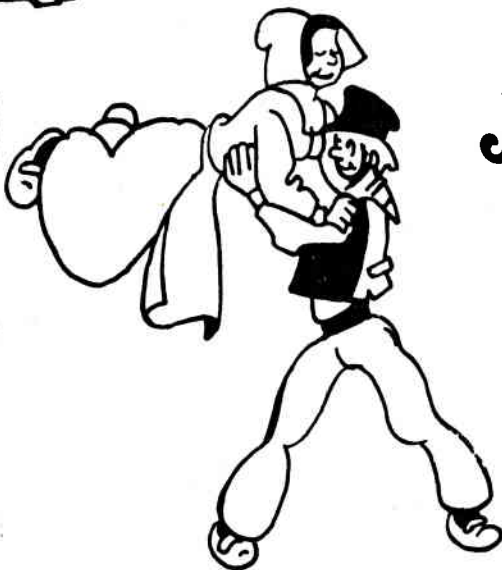
LE SAMEDI 6 MARS 1982 : à 20.30 heures : Soirée d'Animation en Danses Populaires organisée par le groupe "TROÏKA-WEZEMBEEK" en la Salle communale de Wezembeek-Oppem, rue Marcelis 134.

LE SAMEDI 20 MARS 1982 : à 14.30 heures : Bal de Danses Folkloriques pour les enfants, organisé par les "Juniors" et les "Cadets" de "FARANDOLE-ANDERLECHT" en la Salle "Aurore", chaussée de Mons 722 à Anderlecht.



A tous ,

à toutes ,



JOYEUX

NOËL

BONNE

ANNEE

ET QUE LA DANSE CONTINUE!

EPINETTES

hautes Vosges



L'ÉPINETTE DES VOSGES

(1)

Micheline et Guy Vanden Bemden que nous remercions vivement pour leur collaboration à l'Infor-Dapo, nous ont fait parvenir un article très intéressant concernant l'épinette des Vosges. Celui-ci s'échelonne sur trois éditions dont voici la première partie :

En Belgique, on assiste à une renaissance de l'épinette traditionnelle. Dans nos groupes beaucoup d'amateurs jouent de cet instrument d'accès très facile. On sait cet instrument très ancien, on connaît son enracinement dans nos régions et dans l'est de la France. Mais les connaissances à propos de l'Épinette des Vosges s'arrêtent généralement là.

En fait, on distingue dans les Vosges deux types d'épinettes. L'épinette de Gerardmer (prononcez 'Gerardmé') plutôt de grand format (plus de 70 cm) et la petite épinette du Val d'Ajol (entre 50 et 60 cm).

Récemment, nous avons fait un séjour à Gerardmer pour essayer de trouver de plus amples renseignements sur cet instrument, son origine et sa renaissance actuelle.

LES MUSEES

Celui qui voudrait retrouver un musée de l'épinette serait déçu. Aucune collection publique ne montre notre cithare paysanne. Gerardmer et sa vallée des Lacs, qui a développé son tourisme d'été et d'hiver, possède une vieille maison sur la Place du Vieux Gerardmer. Elle devrait devenir un musée folklorique, mais rien n'est encore fait.

A quelques dizaines de kilomètres de là, au Val d'Ajol, petit village endormi non loin de Plombières-les-Bains qui lui envoyait au 1^{er} s. d'élégants curistes en mal des joies rustiques de la musique, il n'existe rien non plus.

Par contre, le musée de Remiremont montre, sans commentaires, une ancienne épinette à clefs de bois, d'assez grand format. Au Musée de l'Imagerie à Epinal, le visiteur attentif découvrira une petite épinette au chevillier incurvé typique du Val d'Ajol et une curieuse épinette à double caisse. Ce dernier instrument est remarquable : au milieu d'une caisse de résonance proche de celle du violon se trouve une deuxième petite caisse de forme et de fretage traditionnel. Ici la parenté avec le Scheitholt suédois et même certains dulcimers violés des Appalaches est grande.

A notre connaissance, les musées de la région ne peuvent rien montrer d'autre; cependant, des découvertes restent encore à faire chez les luthiers, dans ces calmes vallées des Vosges...

(à suivre)

Micheline et Guy
Vanden Bemden

OBJETS PERDUS

Au cours du stage de danses israéliennes le 14 novembre dernier, il a été oublié dans les locaux de la rue Goossens à Schaerbeek, deux paires de pantoufles, l'une de couleur noire, l'autre de couleur bleu. Les intéressés sont priés de s'adresser à Liliane Jaubin : tél. 374.34.90 - avenue des Sophoras 39 à 1180 Bruxelles.

LEGENDES, MYTHES ET CROYANCES

Lecture pour tous

LES PIERRES PHALLIQUES

Nous trouvons un peu partout, tant en Auvergne, en Montronnais et dans la Marche, des pierres phalliques. Ces pierres étaient l'objet d'une grande dévotion pour enfanter ou trouver un mari. Nombre de ces pierres, souvent désignées sous le vocable de "Peyre levade" ont suscité des pèlerinages, ainsi à Saint-Junien. On affirme qu'à Javerdat, un immense phallus, parfaitement sculpté, adossé aujourd'hui au mur de l'église, était vénéré par les jeunes femmes qui en faisaient le tour en psalmodiant des prières et devaient ensuite en embrasser le sommet.

A Arnac-la-Poste, un groupe de pierres est assemblé en rase campagne. Ici, les jeunes filles venaient faire des invocations pour trouver un mari. Elles devaient, plusieurs fois, enjamber les pierres levées. Le mariage alors serait prompt. De même, d'autres cultes étaient voués à diverses pierres dites pierres branlantes, que l'on trouve un peu partout dans nos régions. A Aubignac, les jeunes gens doivent tordre une pièce placée entre le roc et le socle et la conserver en guise de porte-bonheur. La pierre d'Arnac-la-Poste, en Limousin, va boire à la rivière la nuit de Noël. Elle laisse ouvert un trou béant où gît un trésor. Le Rocher de Cheissoux fut, dit-on, placé là par la Vierge. Les spécialistes vous montreront la trace du berceau du Christ, à Gajoubert se trouve la pierre de Robinaud sous laquelle reposait un parvenu de la Révolution de 1789. Mais c'est étrange. On prétend que la personne qui voit la pierre ne peut plus la voir une seconde fois.

PROPOSITIONS D'ANIMATION

- Les 3, 4 et 5 décembre 1981 et du 25 au 28 mars 1982 : DAVID HICKS - Chant traditionnel anglais et irlandais, guitare, violon, tin whistle.
- En février 1982 : RENE ZOSSO et ANNE OSNOWYCZ chantent pour habiter bourdons de la VIELLE et de l'EPINETTE HONGROISE.
- La seconde quinzaine d'avril 1982 : GERRY HALLOM (Australie) et JOHN BOWDEN (Angleterre) : guitare, banjo, concertina, mélodéon et chants.
- Soirées d'animation de danses anglaises avec le groupe FISH ans CHIPS, ainsi que des animations d'atelier de danses anglaises.

Documentation et cassette-échantillon sur demande.

Contact : Françoise GOFFINET - La Mitaine - Rue Stanley 92, 1180 Bruxelles - Tél. (02) 347.00.90.

FASCICULE DE DANSES ROUMAINES

Les musiques ainsi que le fascicule contenant les descriptions des danses roumaines données en stage par Jeanine Leurquin à la Régionale du Brabant le 25 octobre 1981 peuvent s'obtenir au Secrétariat : Georges Jaubin, avenue des Sophoras 39, 1180 Bruxelles - tél. 374.34.90.

Le fascicule contient les descriptions des danses suivantes : Hora Nunilor Mare (danse de noce du Bukovine) - Promoroaca (Moldavie) - Batuta din Adincata (danse pour hommes du Bukovine) - Hora de la Patru - Draculetti (danse de couple de l'Olténie) - Taraneasca-Sirba (danse de couple de l'Olténie) - Sirba de la Stupca (danse de couple du Bukovine).